

# La Voz de Menorca

Número suelto . 5 centimos  
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XIII—Número 4.671.

Suscripción En la isla al mes. Ptas. 1'50  
Resto de España. " 1'75  
Extranjero. " 2'50

MAHON, JUEVES 31 OCTUBRE 1918

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## Servicio Postal y Telegráfico

### La caída de los imperios

Hacia la paz. -- Austria y Turquía se separan de Alemania  
Grandes éxitos de los italianos. -- Las tropas austriacas  
evacuarán los territorios invadidos. -- Disolución  
del imperio austro-húngaro

(POR CORREO)

### Austria se somete

Su contestación a Wilson

Madrid 29.—El texto íntegro del telegrama recibido en Madrid anunciando que Austria pactaba la paz por separado, dice así:

«El ministro de Negocios Extranjeros de Austria Hungría ha encargado el 27 de Octubre al ministro de Austria Hungría en Stokolmo que ruegue al Gobierno real sueco transmita al Gobierno de los Estados Unidos la siguiente contestación a la nota del día 18:

En contestación a la nota dirigida el 18 de Octubre por el señor presidente Wilson al Gobierno austro-húngaro y con arreglo a la decisión del señor presidente de discutir separadamente las condiciones de armisticio y demás, el gobierno austro-húngaro tiene el honor de declarar que da su aprobación no sólo a las manifestaciones anteriores del señor presidente, sino también de la idea expresada en la última nota respecto al derecho de los pueblos de Austria Hungría, especialmente, y los checo-eslavos y yugoeslavos.

Puesto que el pueblo de Austria Hungría ha aceptado las condiciones de las cuales el señor presidente ha hecho depender la apertura de negociaciones de armisticio y de paz, el Gobierno austro-húngaro declara en consecuencia que está dispuesto, y sin esperar el resultado que puedan tener otras negociaciones, a entrar en discusión para concertar la paz entre Austria-Hungría y los Estados adversarios y un armisticio en todos los frentes de Austria Hungría, y ruega al señor presidente Wilson tenga a bien tomar las medidas preparatorias para las conversaciones.»

### Partes oficiales

Francoés de la tarde

París, 28.—El comunicado de las tres de la tarde dice lo siguiente:

Entre el Oise y el Serre nuestros elementos avanzados mantienen estrecho contacto con las retaguardias enemigas y han continuado progresando durante la noche.

Hemos ocupado la granja de La Motte, al Oeste de Guisa.

Hemos alcanzado las inmediaciones del Sur de Margny les Bois, sobrepasando el Serre.

También hemos ocupado la cota 125.

Ganamos, además, el monte de Froidemont, y nos hemos mantenido en él a pesar de los violentos contraataques del enemigo.

En estas operaciones hemos hecho bastantes prisioneros.

Al Este de Reihel las fuerzas norteamericanas han obtenido un gran

éxito avanzando sus líneas siete kilómetros y haciendo 740 prisioneros, incluso cuatro oficiales.

Parte inglés de Italia

Londres, 28.—Esta mañana a las seis, inició el décimo ejército un ataque contra la isla Fluvial-Grappa di-Pardopol.

Las tropas italianas hallaron gran resistencia por la derecha; pero según los últimos informes después de enconada lucha, lograron vencerla, continuando el avance.

A la izquierda, las tropas inglesas avanzaron satisfactoriamente, logrando el primer objetivo propuesto, y venciendo una enorme resistencia enemiga.

Parte belga

París 29.—Las tropas francesas, continuando empujando al enemigo, han progresado notablemente en la orilla derecha del Lys.

Han llegado a la línea férrea entre Beteghem y Wersghem y han rebasado dicha línea en varios puntos.

La artillería enemiga se ha mostrado activa durante todo el día en el conjunto del frente.

El desbordamiento de Guise

París 29.—En el frente del Oise han tenido lugar encarnizados combates en la orilla Este, frente a Grand Verly, donde el enemigo ha efectuado varios contraataques.

Más al Sur, hemos llevado nuestras líneas hasta las inmediaciones del Oise y hemos tomado puntos de apoyo al Noroeste del Guise.

También hemos logrado avanzar en la región Noreste del bosque de Le Pargny.

En todo el frente entre el Oise y el Serre nuestras tropas se hallan en contacto con la nueva línea enemiga.

Al Oeste de Chateau Porcien hemos realizado un nuevo avance.

### Noticias y comentarios

La destitución de Ludendorff

Londres 29.—El *Daily Express* cree que la causa probable de la dimisión de Ludendorff fué, más que su fracaso militar estratégico, su frecuente intervención en los asuntos políticos que no eran de su incumbencia.

Disturbios en Berlín

Londres 28.—Comunican de Copenhague que en las calles de Berlín se produjeron algunos disturbios con motivo de varias reuniones de los socialistas independientes.

La opinión londinense

Londres 29.—En los círculos políticos de esta capital los que se mostraron más escépticos cuando la primera petición de paz alemana, se muestran ahora convencidos y persuadidos de la proximidad del fin.

Alemania ha concluido su misión—decíase ayer en estos círculos,—y es posible que intente aun la defensa y rehuse el armisticio de los aliados; pero es probable que antes de 15 días haya aceptado ya todas las condiciones.

El *Daily Telegraph* dice: «Si queda alguna duda en los espíritus acerca de la total e irremediable derrota alemana, desaparece con la capitulación de Austria. La nota de Andrassy es el golpe más duro para nuestro principal enemigo.»

El *Daily Express* dice: «La caída de los Hapsburgo no nos causa ningún sentimiento.»

El *Times* hace notar que Andrassy fué siempre un ardiente germanófilo y trabajó lo indecible para hacer de Hungría un satélite de Prusia. Ahora es él quien particularmente ha firmado la nota proclamando el aislamiento de Alemania.

El *Morning Post* escribe: «No queda en Austria otro recurso que enviar sus plenipotenciarios al general en jefe del ejército italiano. Cuando los ejércitos austriacos sean desarmados y desmovilizados, será el momento de fijar las condiciones de la paz.»

El *Birmingham Post* escribe: «Si existe en Viena alguna duda sobre la sinceridad de Alemania, la nota de Andrassy está bien calculada para dar a entender que no tolerará ninguna duplicidad.»

El *Glasgow Herald* dice: «Al desasociarse Austria de la eventualidad de otras negociaciones, confirma la imperiosa necesidad que la ha obligado.»

El total de prisioneros

Londres 29.—Mr. Hope, subsecretario encargado de la Dirección de prisioneros de guerra, ha declarado lo siguiente:

«La cifra oficial del número de prisioneros de guerra hechos desde que empezó la ofensiva de Julio se eleva a 327.416, de los cuales 264.242 son alemanes.»

Los prisioneros de guerra

Londres 29.—En una reunión celebrada por una Junta unionista de guerra, se han aprobado las siguientes resoluciones relativas al trato de los prisioneros de guerra:

1.ª Que los Gobiernos aliados señalen como condición del armisticio la repatriación inmediata de todos los prisioneros que se hallan en poder del enemigo.

2.ª Que el Gobierno británico manifieste al alemán que como condición de paz exige la entrega, proceso, condena y castigo de todas las personas responsables.

3.ª Nombramiento inmediato de una Comisión que se encargue de recoger testimonios y pruebas de los malos tratos infligidos a los prisioneros.

La nota alemana

Washington 29.—La respuesta de Alemania a la última nota de Wilson, fué recibida en Washington ayer por la mañana.

La nota de Andrassy

París 29.—Los periódicos de la mañana ven en la nota del conde de Andrassy una capitulación completa de Austria Hungría y examinan sus consecuencias.

De sus comentarios se deduce que el conde de Andrassy quiere mezclar la idea de la paz con la idea de un armisticio y que dado el estado interior de Austria-Hungría, la autoridad del conde de Andrassy es muy discutible considerándose que no puede hablar en nombre de las naciones sublevadas de Austria.

No puede admitirse que Andrassy hable en nombre de los checoslavos.

Se saca la consecuencia de que la nota austro-húngara es un acontecimiento importantísimo que consagra la separación entre las dos potencias centrales.

El pánico de la derrota

La Haya 29.—Reina en Alemania una locura general.

Todos los bancos se ven asaltados por gente que va a retirar su dinero.

La evacuación de las regiones del Sur del Imperio y de parte de la Westphalia se desarrolla hasta tal punto que reviste la forma de una verdadera fuga.

Circulan persistentes rumores en Dusseldorf de que el cuartel general será trasladado a esta ciudad con motivo de la retirada detrás del Rhin, que se considera próxima.

Los grandes banqueros han publicado un llamamiento invitando al pueblo a no retirar sus depósitos, pero, no por eso dejan los Bancos de ser asaltados.

La población obrera se halla completamente desorientada viendo que las fábricas se cierran y que las casas particulares se vacían.

Un manifiesto de la sección rhenana del partido de mócrata anuncia que si el kaiser no quiere abdicar voluntariamente, será derribado.

La revolución triunfante

Amsterdam 29.—La revolución triunfa en Agram sin efusión de sangre.

La abdicación del Kaiser

Berna 29.—Se ha convocado para mañana día 30 una asamblea de príncipes alemanes que se celebrará en Berlín, en la cual se discutirá la cuestión relativa a la abdicación eventual del emperador Guillermo.

La dimisión de Ludendorff

Berna 28.—El *Berliner Tageblatt*, al comentar la dimisión del general Ludendorff, dice:

«El general Ludendorff se oponía a la democratización de Alemania; dominaba todos los Gobiernos que se han sucedido y fué él precisamente quien motivó la salida de Bethmann Hollweg y de Khulmann, y como ahora se veía obligado a obedecer al poder civil y no quería pasar por ello, se ha visto obligado a dimitir.

La reforma constitucional ha sido humillante para los grandes jefes del ejército y perjudicial para los mismos.»

El *Vorwaerst* dice:

«El general Ludendorff ha sido siempre un general político y el general Hindenburg no lo ha sido nunca; pero quería serlo de ahora en adelante.»

(POR CABLE)

(Telegramas depositados en Barcelona el 30 a las 22 y el 31 a las 5.)

El ocaso de los imperios

El conocido periodista alemán Maximiliano Harden dice en su periódico que los Hohenzollern en treinta años de vida política han llevado la nación al desastre.

En el pabellón real de Budapest se ha izado la bandera húngara.

Los pangermanistas no acaban de conformarse con el desastre y dicen que no aceptarán jamás una paz humillante.

En Praga la muchedumbre ha arrancado los escudos con las inscripciones imperiales.

Dicen de Berlín que los estados confederados han deliberado acerca de la conveniencia de la abdicación del Kaiser.

Las operaciones

Los franceses en el Oise han conquistado una granja fortificada.

Los ingleses rechazaron un ataque en Engle Fontaine y Tamar.

Las avanzadas serbias se acercan a Ponterd en la Herzegovina.

Siguen las brillantes operaciones de los italianos en el Piave donde han conseguido libertar varios pueblos y capturar millares de prisioneros.

Han llegado ya cerca de Comigliano.

Continúa encarnizada la batalla en el monte Grappa.

Un resumen

En las operaciones realizadas en Flandes desde el 28 de Septiembre han sido capturados por las fuerzas aliadas treinta mil prisioneros.

Ayer hubo acciones de detalle en todo el frente de Bélgica.

El armisticio

En Versalles se han reunido los representantes de los gobiernos aliados para tratar de la cuestión del armisticio y de la paz.

El presidente Wilson se abstendrá de contestar la nota alemana.

Hundimiento de un submarino

Un buque griego ha hundido un submarino en el Adriático.

Evacuación de territorios

Un telegrama oficial de Viena anuncia la evacuación, sin combatir, de los territorios invadidos en Italia, Servia y Albania.

Según añade la nota, dicha evacuación se realizará con objeto de facilitar las negociaciones de paz.

Turquía pide la paz separada

Comunican de Constantinopla que el gobierno turco se ha dirigido a los aliados pidiendo la paz separada de los otros imperios.

El proceso Gaillaux

París.—Ha empezado la vista del célebre proceso Gaillaux.

### Crónica Nacional

Una disposición

Han sido suprimidos los brigadas y suboficiales.

Dato se marcha

Ha abandonado la cartera por discrepancias con el conde de Romanones en las cuestiones internacionales el funesto político español señor Dato.

Escritor fallecido

Londres.—Ha fallecido el notable periodista español Luis Bonafoux.

Buena noticia

En Barcelona ha pasado ya la virulencia de la gripe.

Ayer sólo hubo que lamentar 165 defunciones.

Tipografía Mahonesa — Calle Nueva



# Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta, en negro y en colores

IMPRESIONES EN TINTA COMUNICATIVA

Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

Precios económicos.

Rapidez en servir los encargos.



## Venéreo :: Sífilis :: Impotencia

Es un hecho cierto y positivo que su curación sólo se ha conseguido con los milagrosos medicamentos

### COSTANZI

Millares de cartas de pacientes desahuciados lo corroboran

#### CONFITES, ROOB, INYECCION Y ELIXIR

**Estrecheces uretrales, prostatitis, cistitis, catarros de la vejiga.**—Su curación pronta, segura, radical, garantizada, sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por la sonda: or medio de los **Confites Costanzi**, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, devolviendo a las vías génito-uritarias su estado normal.—Caja, 5 pesetas.

**Males venéreos** Purgación reciente o crónica, gota militar, úlceras, etc., curación radical, milagrosamente en ocho o diez días, con los renombrados **Confites e Inyección Costanzi**.—Un frasco, 4 pesetas.

**Sífilis** Curación radical con el **Antisifilítico Roob Costanzi**, depurativo insuperable de la sangre infecta. Cura las aneditis glandulares, dolores de los huesos, impotencia, manchas, erupciones de la piel, pérdidas seminales y cualquiera clase de sífilis, sea o no hereditaria.—Un frasco de **Roob**, 6 pesetas.

**Impotencia** Haciendo uso del **Elixir Nutro-Musoulina Costanzi**, se evita y cura lo propio que la Anemia, Clorosis, Escrófulas, Artrismo, así como que todas las enfermedades constitucionales que tantos estragos causan en la sociedad.—Frasco, 7 pesetas.

Puntos de venta: *En Farmacias y Centros de Específicos.*—Depósito exclusivo: *Laboratorio Grau-Ynglada, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona.*

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigir las cartas al Director del Consultorio Médico «COSTANZI»

3, Pasaje Escudillers, 3. — BARCELONA

AVISO.—Prevenimos al público esté sobre aviso acerca unas burdas imitaciones que se hacen de estos envidiables medicamentos, por un titulado Profesor que dice tener Casa-Clinica en Roma, la que sólo habrá existido en la imaginación del anunciante.

## Compagnia del Mediterraneo

SOCIEDAD ANÓNIMA COOPERATIVA DE SEGUROS MARÍTIMOS FLUVIALES Y TERRESTRES

DOMICILIADA EN FLORENCIA (ITALIA)

SUCURSAL ESPAÑOLA: PUERTA DEL ANGEL, 19.—BARCELONA

DIRECTOR: MAGIN FARGA

Agencia en Menorca: MANUEL BELTRÁN LLABRÉS, San Fernando, 34 Mahón.

## Motores marinos en venta

	PESETAS
1 Motor de 18-20 H. P. Magneto Bosch.	4.000'00
» » 6 H. P. Magneto de Alta y hélice reversible «Caille»	1.500'00
1 » » 2 1/2 H. P. Magneto de Alta y Contramarcha «Caille».	1.100'00
1 » » 2 H. P. portátil, 5 Speeds, marca «Caille», último modelo	750'00
1 » » 5 H. P. Magneto de Alta dos cilindros y Contramarcha marca «Evinrude».	2.000'00
1 » » 3 1/2 H. P. portátil marca «Caille» tipo Neptuno . . .	775'00
1 » » 2 H. P. portátil marca «Caille» tipo Neptuno . . .	575'00
4 » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» tipo 1916	675'00
4 » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» tipo 1917	800'00
4 » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» usados en buen estado	550'00

Precios salvo variación y existencias

REFERENCIAS:

Manuel Beltrán Llabrés

San Fernando, 34. — MAHÓN.

## Dianos MARISTANY

DE CUERDAS CRUZADAS

A plazos 5 duros mensuales

Representante en Menorca:

Manuel Beltrán Llabrés.—Mahón.

### Comerciantes e industriales

Aumentad vuestras ganancias

El medio más seguro para ello es el anuncio.

No creais aquello de que «el buen panío en el arca se vende».

En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.

Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.

Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos ha sido gracias al anuncio.

Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.

### LIBRO DE GRAN ÉXITO

#### LA CIENCIA

DE LOS NEGOCIOS

por WALDO PONDRAY WARREN

Precio: 4'00 pesetas.

En la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

### PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de «pedritas» para calzado

Desde el número 14 al 16 a pesetas 17'50 el millar.

Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.

Depósito y venta en Mahón: Manuel Beltrán Llabrés y C<sup>a</sup> S. Fernando 34.

### LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida

#### OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combata ninguna idea política ni religiosa.

#### I. ¡Siempre adelante!

Colección de anécdotas y ejemplos que encaminan a voluntad del joven hacia el ideal de la vida intensa.

#### II. Abrirse paso.

Confirmación demostrada del criterio sustentado en el primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.

#### III. El poder del pensamiento.

Enseñanza de cuanto influye en el bienestar y en la dicha humana la autosugestión y el dominio de la voluntad. Contiene además LOS ATRACTIVOS PERSONALES.

#### V. La iniciación en los negocios.

Guía y consejo del joven que emprende la senda de la vida de acción y necesita luchar.

#### V. El éxito comercial.

En este volumen se han reunido los dos libros que constituyen el nexo de correlación para obtener el éxito comercial. Se estudia en ellos la influencia que la armonía entre patronos y dependientes puede ejercer para el éxito en los negocios.

#### VI. Actitud victoriosa.

Libro de iniciación, aliento y triunfo en las luchas por la vida.

#### VII. Paz, poder y abundancia.

Libro de terapéutica mental, medicina espiritual y guía para la vida sencilla y feliz.

#### XX. La alegría del vivir.

«He ahí el libro de la vida placida y feliz: la realización del ideal de bienestar y reposo; el descanso mental después de la lucha».

Cada tomo, 4 ptas. en rústica. — En cuadernado, 5 ptas.

Véndense en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

### Indicador de Direcciones

SOMBRETERIA de Francisco Vives.—Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.—Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

DINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 30.—Mahón